

Буддийская Древняя традиция Хранителей Знания.
Орден Ваджрного трона на Первой Вершине (Катхок Дорджеден)

Том IV: Краткие ежедневные практики

- | | |
|-------|---------------------------------------------------------------------------|
| 1—12 | Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо |
| 13—14 | Крюк милосердия тертона Нудена Дордже |
| 15—28 | Краткая практика Будды Врачевателя тертона Джикмэ Дордже |
| 29—36 | Краткая практика Ваджрасаттвы тертона Джикмэ Пунцока |
| 37—38 | После рецитации |
| 39—48 | Краткое подношение Защитникам Джикмэ Тринлей Озера |
| 49—52 | Краткое подношение трапезы тертона Джикмэ Лингпа |
| 53—56 | Подношение воды Красному Дзамбале тертона Ньима Дракпа |

༄། །།དེ་རི་ཚེ་ག་བདུན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱིན་རྒྱ་བས་ཆར་འབབས་བཞུགས་པུ།

Тертоны Орджен Намкха Лингпа и Дакини Тарэ Лхамо

Ливень Благодати: Гуру-йога Падмасамбхавы,
опирающаяся на семь ваджрных строк



Предварительная часть. Прибежище и бодхичитта

ན་མོ། རྒྱལ་དབང་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོར་སྐྱབས་སུ་མཆི།
མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ།

НАМОः К Владыке Победителей,
Великому Оддиянцу прихожу за Прибежищем.
Всех скитальцев, бессчетных как небо,
приведу к состоянию Будды. བྷ་ Повторить 3 раза.

Основная часть. Визуализация

མདུན་འཁར་འཇའ་འོད་གྱུར་བྱིས་པད་ལྗེའི་སྤྲང་།
རྩ་བའི་གླ་མ་ཨོ་རྒྱན་རྡོ་རྗེ་འཆང་།
རྩ་གསུམ་རབ་འབྱམས་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་།

Передо мной в небе, в шатре радужного света,
поверх лотоса и луны (восседает)
Коренной Гуру, Держатель Ваджра из Оддияны,
Окруженный безбрежным океаном
(божеств) Трёх Корней. བྷ་

Призывание

སྒོ་གསུམ་དད་མོས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་ཅི།
གང་ཤར་འདོད་ཡོན་ལྔ་ཡི་མཆོད་སྒྲིན་འབུལ་ཅི།
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ཅི།
བྱང་རྩལ་བར་དུ་བྱུགས་བཅེས་རྗེས་བབྱང་ཞིང་ཅི།
གསང་གསུམ་དོན་ཅི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་ཏུ་གསོལ་ཅི།

Молюсь с исключительной верой
и преданностью трёх врат.

Все возникающее предлагаю
как облака подношений
пяти чувственных удовольствий.

Признаюсь и раскаиваюсь
в нарушениях и разрушениях
священных обетов.

Пока не обрету Просветления,
заботясь [обо мне] с любовью и милосердием.

Молю, даруй достижения Ваджр трёх тайн. ཅི།

Семистрочная молитва

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མཁའ་ལྷ་སྐྱེ་གི་སར་སྤྱོད་པོ་ལཱ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་པ་སྐྱེ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས་པ་འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་བྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱེད་གྱིས་ཕྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་བུ་ཅུ་པ་སྐྱེ་ལྷ་ཧཱུྃ

ཆོག་བདུན་ཅི་འགྲུབ་བརྟེས་

ХУМ : ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ
ПЕМА ГЕСАР ДОНГПО ЛА
ЯМЦЕН ЧОГИ НГОДРУБ НЬЕ
ПЕМА ДЖУНГНЭЙ ШЕСУ ДРАГ
КХОР ДУ КХАНДРО МАНГПО КОР
ЧЕКЬИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУБ КЬИ
ДЖИНДЖИ ЛАБЧИР ШЕГСУ СОЛ
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ :

Повторяй, сколько можешь

Семистрочная молитва

ХУМ᳚ На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Молю, приди и благослови!
ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ ᳚

ཨོཾ་ཧཱུཎ་ཨཱུཎ་བཙུན་པ་ལྷ་སྐྱུ་ཨཱུཎ་

OM A HUM BAZRA GURU PADMA SIDDHI HUM ᳚

Получение правомочности и объединение в состоянии Гуру-йоги

གླ་མ་འི་གནས་གསུམ་འབྱུ་གསུམ་འོད་འཕྲོས་པས།
གློ་གསུམ་སྒྲིབ་སྒྱུངས་དོན་གསུམ་དུ་བྱུང་།
གླ་མ་འོད་ལྷ་རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིམ།
མ་བཅོས་སྒྲོས་བྲལ་རྗེ་གས་པ་ཆེན་པོར་ཨ།

В трёх местах Гуру из трёх слогов исходит свет,
Очищает омрачения [моих трёх врат]

и превращает в Три Ваджра.

Гуру тает в свет и растворяется в [моем] сердце.

Неизменная, свободная от построений

Великая Завершенность А А А ॐ

དེ་ལྟར་ཅེ་གཅིག་གླ་མའི་ནལ་འབྱོར་འདིར་མེད་
བརྩོན་པས་གྲུ་རུའི་གསང་གསུམ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་མེད་
མ་འོངས་འབྲོ་བ་སེར་སྒྱུ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མེད་
པས་དེ་ཉིད་མ་བརྟེན་གསལ་ཐོབ་དང་མེད་
དུས་གསུམ་འབྲལ་མེད་བསྐྱེད་དེ་རྟོག་ཅི་ཆོག་མེད་ས་མ་ཡུལ་མེད་

Так, усердствуя с концентрацией в этой гуру-йоге,
Обретёшь достижения Трёх Тайн Гуру.
«В будущем все скитальцы, монахи и миряне,
Не забывая, молитесь мне, Падмасамбхаве,
И я буду неразделен с вами в течение трёх времен».
Таковы его ваджрные слова. САМАЯ ᳚

ཞེས་པའང་ཆོས་ཀྱི་བདག་པོ་རྩ་པ་གྲུབ་ཆེན་གཡུ་པ་མཆོག་དང་གནས་བཞི་གྲུབ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཆོས་བདག་གཟུངས་མ་བུ་སྟོབ་ཆོག་གིས་བསྐྱེད་དེ་མེད་
ཨོ་ལྷན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་སྒྲགས་སྒྲིས་ཏུ་རེ་དེ་ལྷི་བྱང་གིས་བྲིས་པ་དགེ་མེད་

По просьбе Высшего Хранителя Учения Цангпа Друбчена Юпа, Неши Друбчена Ринпоче, других Хранителей Учения, их супруг и учеников, это написали Оргъен Намкха Лингпа и йогини Тара Девы. Да будет благо!

Если не выполняешь Подношение Пиршества, переходи к завершению на стр. 11.

༩ དོ་རྩེའི་ཆོག་བདུན་གྱི་ཆོག་མཆོད་བསྐྱུས་པ་ནི།

Краткое подношение пиршества Семи Ваджрных строк

རིན་ཆེན་གླུ་རི་སྣོད་ཡངས་པོར།
ཐབས་ཤེས་བཟའ་བདུང་ལེགས་བཤམས་དེ།

В необъятном сосуде — черепа
Средства и мудрость — еду и питье — расположив,
очисти и благослови с (мантрой) བྷཱུཾ།

རྩེ་ཡོ་ཁྲོལ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

РАМ ЯМ КХАМ། ОМ А ХУМ།

ཆོས་དབྱིངས་གླུ་རི་སྣོད་ཡངས་པོར།
སྟོན་མ་ལྷགས་ཀྱི་ཕྱ་ལ་སོགས།
སྣང་གྲིང་འདོད་ཡོན་ཆོག་སྐྱུ་བཤམས།
མི་ཟད་ནམ་མཁའ་མཆོད་དུ་སྤེལ།

В необъятном сосуде черепа — Дхармадхату
Пять светильников, пять железных крюков и прочее,
Видимое и существующее, объекты желаний
расположены как подношение.
Еда и питье приумножаются как сокровищница неба. བྷཱུཾ།

ལྷོཾ ཨོ་ཁྱེན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཆོཾསཾཾ
 པརྒྱག་སར་སྤྱོང་པོ་ལཾཾ
 ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེསཾཾ
 པརྒྱའབྱང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགསཾཾ
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོརཾཾ
 ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་ཀྱིཾཾ
 འདོད་ཡོན་ཆོགས་ལ་སྤྱོན་འབྲེན་ནཾཾ
 བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལཾཾ
 གནས་མཆོག་འདི་རུ་བྱིན་པོལ་ལཾཾ
 ཆོགས་མཆོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྐྱརཾཾ
 བསྐྱབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱོརཾཾ
 བགོགས་དང་ལོག་འབྲེན་བར་ཆད་སོལཾཾ
 མཆོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྤྱོལཾཾ

ХУМ བྷ འའྩེན རུའྩེ རུབ ࠅྩམྩྨྱ ࠅྩམ
 པེམམ ࠅེསའ ࠅྩྨྱའྩ ལམ
 རྩམྩེན ࠅའྩ རྩྩྨྱའྩ རྩེ
 པེམམ ࠅྩུྨྱྩྨྱའྩ ཤེསུ ࠅྩའྩ
 ࠅྩྩྨྱ ࠅུ ࠅྩམྩྨྱའྩ མམྩྱའྩ ࠅྩྨྱ
 ࠅེཅྩྩ ࠅྩེསུ ࠅའྩ ࠅྩུབ ࠅྩྩ
 ࠅྩྩྨྱ ࠅྩའྩ ࠅེན ࠅྩྨྱ རམ
 ࠅྩྩྨྱྩྩྩ ལམཅྩྨྱ ཤེྩསུ ࠅྩའྩ
 རྩྩྱཅའྩ ࠅྩའུ ࠅྩྩྨྱའྩ ལམ
 ࠅྩྩྱཅའྩ ࠅའྩ ལམ བམྩྩྩྩ ࠅུྨྱ
 ࠅེྩྩྨྱྩྩ ལའྩྩྨྱྩྩ པའྩཅའྩ ࠅྩའྩ
 ࠅའྩྩྨྱྩྩ རུྩྨྱྩྩྩ རྩྩྨྱྩྩྩ ࠅྩའྩ བྷ

ХУМः На северо-западной окраине страны Оддияны,
В ложе цветка на стебле лотоса
[Ты] обрел удивительные высшие достижения,
Прославлен как Лотосорожденный,
Окружен свитой из множества дакинй.
Следуя тебе, [я] буду практиковать.
Призываю на пиршество чувственных удовольствий.
Молю, приди и благослови!
Ниспошли благодать в это высшее место.
Пиршество превращается в нектар изначального знания.
Даруй правомочность нам, высшим практикам,
Устрани препятствия вредоносных и отвлекающих духов,
Даруй высшие и обычные достижения. ॐ

ལྷ་མོ་འདོད་ལྔ་འཛིན་ཆོག་མཆོད་འབུལ།
 ཅུ་གསུམ་བསྐྱེད་མའི་བྱ་གས་དམ་བསྐྱེད་སུ།
 ཉམས་ཆགས་ཉིས་ལྷ་མོ་མཐོལ་ཞིང་བཞགས།
 བྱིན་པར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།
 གསང་གསུམ་དྲི་རྒྱུ་དངོས་གྲུབ་རོལ།
 ལྷ་ག་སྒྲོང་པོ་མའི་བྱིན་ལས་བསྐྱེད།
 འདི་གནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དྲུག་
 ལྷ་མོ་གྲུ་རུས་རྒྱུ་བསྐྱེད་དེ།
 བྱིན་རྒྱུ་བས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།
 ལམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་སྒྲུག་ཤོག།
 དེ་ལྷ་མོ་བསྐྱེད་པའི་ཆོག་མཆོད་ལོང་།
 ལྷ་མོ་སྐྱེད་དོན་གཉིས་ལྷ་མོ་འབྲུག་འབྲུག་

Прими подношения пиршества —
 явленное и существующее,
 как пять удовольствий,
 Исполни священные обеты Охранителей Трёх корней.
 Признаюсь и раскаиваюсь
 в нарушениях и разрушениях (обетов).
 Освободи внешние и внутренние препятствия в Дхармадхату.
 Обретаются достижения ваджр трёх тайн.
 Исполняются деяния тех, кому предназначены остатки.
 Отныне и во всех жизнях,
 Следуя Гуру – учителю, да обрету
 Благодать, правомочность и достижения,
 И опустошу Круговорот трёх сфер. བྷ

བསྒྲིལ་ནི། Завершающая часть. Посвящение заслуг

རྟོ་ འདིས་མཚན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ།
འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ངང་དུ་བསྒྲུ།
མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པུ།
རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་སྤྱད་ཐེབ་ཤོག།

བཀྲ་ཤིས་ནི། Благопожелание

རྟོ་ སྐབས་གནས་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱི་གཟུགས་ཇེ།
ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྤྱིས་སྒྲ་མ་ཡི།
ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་ཇི་བཞིན་དུ།
བསྐྱེད་འགྲོའི་དགོ་མཚན་དཔལ་འབར་ཤོག།

Хо! Всю добродетель, накопленную в трёх временах,
представленную этой [практикой],
Я посвящаю в состоянии вне опор трёх миров.
Разумные существа, несчётные как небо,
без единого исключения,
Да обретут быстро всеведение Будды. བྷ

Хо! Владыка, воплощающий океан объектов Прибежища,
Гуру из Оддияны — Рождённый в Озере,
Согласно твоим сердечным намерениям
и благопожеланиям
Пусть воссияют славные признаки добродетели
Учения и скитальцев! བྷ

ཟབ་བཅུད་ནོར་བུའི་དབྱིག་ཆེན་འདིར་
འབྲེལ་ཚད་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་བསྐྱོད་
ས་མ་ཡུལ་ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་

Имеющий связь с этой великой драгоценной сутью
Перенесётся на Славную гору Чамары [т.е., в Чистую Землю Падмасамбхавы].
САМАЯ :

ཞེས་པ་འང་དགོས་མཁོའི་ཕྱིར་དུ། ཨོ་རྒྱན་ནམ་མཁའ་གླིང་པ་དང་། ཏཱ་ལའི་བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་བྱང་གིས། བྱིན་ཏུ་བྱོང་ཁྱེར་ནས་འཕྲལ་བྲིས་དགོ། །

Чувствуя настоятельную необходимость, это быстро записали Оргъен Намка Лингпа и Таре Дечен Лхамо в городе Ченгду.
Эту краткую глубокую практику быстро перевёл лама Пема Дудул в день полнолуния (11 июля 2006 г.) в городе Москва.

དག་སྒྲུང་ལས་མཆོད་པ་ལྟན་འགྲུབ་སྒྱུར་མགྲོགས་བྱུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་མཆོད་པ་

Тертон Кунзанг Ньима Нуден Дордже

Крюк милосердия, быстро и естественно исполняющий все помыслы

གང་ཞིག་བློ་པས་ཕན་བདེའི་དཔལ་སྒྲུབ་ཞིང་མཆོད་པ་

བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བྱ་ལ་མཆོད་པ་

གསོལ་བ་བཏབ་པས་དགོས་ཀྱི་ངང་གིས་འགྲུང་མཆོད་པ་

སྒྲིབ་སྒྲུང་གྱི་ཞེས་གསུངས་ཆོག་ལྟར་ཆོག་མཆོད་པ་ ས་མ་ཡུལ་མཆོད་པ་

ཨོ་མ་ཧོ་

སྐྱབས་གནས་ཀྱི་མཆོད་སྤྱི་གཟུགས་སྒྲུབ་པ་མཆོད་པ་

བཅུ་གསུམ་ཞལ་བཞེས་ཐོག་དུས་བབ་པས་མཆོད་པ་

ཨོ་སྒྲིབ་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་

བསམས་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་པ་

У того, кто, с памятованием даруя благо и счастье,

Вознесёт молитвы Провозгласившему тринадцать обетов,

Всеисполняющей Драгоценности,

Многие задачи сами разрешатся.

Все проявленные условия станут мирными, благими и совершенными.

САМАЯ :

Э МА ХО! КЪЯБНЕЙ ГЪЯЦОЙ ЧИЗУК ЛАМА ДЖЕЙ

ЧУСУМ ЖАЛЖЕЙ ТАЦИК ДУЙБАБ ПЕЙ

ОРДЖЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕП

САМПА ЛХУНГЬИЙ ДРУБПАР ЧИНДЖИЙ ЛОП :

Э МА ХО! Владыка Гуру, Воплощение океана объектов Прибежища,
Провозгласивший, когда пришло время, Тринадцать обетов.
Молю Тебя, Драгоценность Оддияны,
Благослови естественное исполнение всех помыслов! ॐ

མཐུ་ཆེ་བྱིན་སྐུར་དངོས་གྲུབ་དོན་འབབས་ཅིང་།
ཆེ་འདིའི་རྒྱུན་ཞི་བསམ་དོན་ཀུན་འགྲུབ་པའི་།
ཡིད་བཞིན་བསམ་འཕེལ་ལྷ་བྱའི་གདམས་པ་འདི་།
བྱ་སྒྲ་དོན་ཆེ་པ་སྒྲའི་བྱད་ཆོས་ཡིན་།
ས་མ་ཡུལ་། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་། ལུ་རྒྱ་། བད་ཐེམ་།

Великая сила быстро даруется, жар сиддх нисходит,
В этой жизни все обстоятельства умиротворятся, все желания и цели осуществляются.
Это наставление, подобное драгоценности, дарующей всё желаемое,
Есть особое учение Падмасамбхавы, лёгкое в исполнении и исполненное смысла.
САМАЯ Печать. Печать. Печать. Тайна. Растворено в знаке. ॐ

རུས་ལྷན་དོན་འདི་རིག་པའི་སྒྲོམ་བྱ་ལས་ཞལ་བཤུས་ཏེ་དད་པའི་མོས་མཆོར་གསལ་བར་བཀོད་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག་། སྐར་མ་རྒྱ་ལོ། བསམ་ལྷན་བསྐྱུས་པ་འདི་མི་རེ་རེས་ཁྲི་གཅིག་
བརྒྱས་ན་ཆོས་འཆོགས་འབྲེལ་ཆད་རང་གྲོལ་གྱི་དག་ཅུ་དང་མཉམ་དུ་བསམ་ལྷན་དུང་ལུང་ཐོབ། སྐབས་རྗེ་ནམ་སྐུལ་རིན་པོ་ཆེ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ཞལ་ནས་གསུངས་བ་བཞིན་བྲིས་སོ། །

Нуден Дордже из шкатулки Ведения скопировал, и как океан преданной веры ясно составил. ॐ Да пребудет добродетель и удача! «Если эту краткую молитву, естественно исполняющую желания, каждый человек повторит десять тысяч раз, то будут обретены исполнение ста миллионов желаний вместе с корнем добродетели собрания Дхармы и самоосвобождения всего встречающегося». Так сказали Владыки Прибежища, Воплощённые Драгоценности, Отец и Мать (тертоны Оргъен Намкха Лингпа и Таре Дэчен Лхамо), и так записано. Перевёл лама Пема Дудул Дордже в день новолуния 11 месяца года дерева-овцы.

༄ གཤམ་ཁའ་འགྲོའི་བྱུགས་ཐིག་ལས༄ བདེ་གཤེགས་སྒྲོན་གྱི་སྒྲ་མའི་ཟབ་བསྐྱབ་བདུད་རྩི་རྩ་རྩུན་བཞུགས༄

Тертон Джикмэ Дордже

Поток Амриты:
Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Дакини»



ན་མོ་གུ་རུ་བེ་པ་རྩ་ཇ་ཡེ།

སྤྱགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་གྱིས།

འགྲོ་བའི་ཚོ་གདུང་གཞིལ་བའི་མགོན།

བཙེམ་ལྷན་སྟོན་གྱི་སྒྲུ་མ་ལ།

འདུད་དོ་སྤྱལ་བ་སྤལ་ལས་སྟོལ་ཤོག།

དེ་ཡང་དབེན་པའི་གནས་མཆོག་ཏུ།

སྤྱི་ནང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།

སྟོན་འབྲུ་ཡོ་བྱད་འབྲོར་ཆད་བཤམས།

ཉིང་འཛིན་སྤྱགས་རྒྱ་དག་པས་བརྒྱབས།

НАМО ГУРУ БАЙША РАДЗАЕ བློ་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།

Защитник, устраняющий жизненную боль скитальцев

Двенадцатью сердечными благопожеланиями,

Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,

освободи от страданий! བློ་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и
внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно
составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой. བློ་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།

དང་པོ་སྐབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི། А. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу

ཧྲུལ་གྱི་ལྷ་མོ་མཆོག་གསུམ་འདུས་པའི་བདག་པོ། ХУМ: Владыка, объединяющий Три Драгоценности
 བཅོམ་ལྷན་སྒྲུབ་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ། — объекты Прибежища,
 འདི་བཟུང་སྒྲུབ་མེད་བྱང་རྒྱལ་བར་། Бхагаван, Царь Врачевателей,
 བདག་མོགས་གུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི། К Тебе с этого момента и до обретения Высшего Просветления
 Я и другие существа с почтением приходим к Прибежищу. བྱེད་པའི་ལྷ་མོ་མཆོག་གསུམ་འདུས་པའི་བདག་པོ།
 Повторить 3 раза.

གཉིས་པ་བྱང་མེས་པ་བསྐྱེད་པ་ནི། 2. Зарождение ума Просветления.

ཉོཾ་ མ་ཐིག་སྤྱིད་པའི་རྒྱུ་མཆོ་རུཾ་
 གྱིང་བས་མར་གྱུར་མཁའ་ཁྲབ་འགྲོཾ་
 རྣམ་གྲོལ་གཏན་བདེ་མཆོག་གི་སརཾ་
 འགོད་སྤྱིར་ཟབ་མའི་དགྲེལ་འཁོར་སྐྱབསཾ་

ХО: В океане бытия-неведения тонут
 Бессчетные скитальцы — мои матери.
 Чтобы утвердить их в высшем счастье, полном освобождении,
 Осуществляю эту глубокую мандалу. :

Повторить 3 раза.

གསུམ་པ་ཚོགས་བསགས་བྱ་བ་ནི།

3. Собрание накоплений

ཉོ། བདེ་གཤེགས་སངས་རྒྱས་སྤྲུང་བ་ལ།
སྒོ་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པར་འབུལ།
ཐོག་མེད་བསགས་པའི་ཐྲིག་ལྟངས་བཤགས།
འགྲོ་དོན་མཛད་ལ་ཇེས་ཡི་རངས།
ཟབ་རྒྱས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ།
སེམས་ཅན་དོན་དུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།
དགེ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྟོ།

ХО: Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)
Почтительно тремя вратами простираюсь,
Подношу тело и всё, чем обладаю.
Раскаиваюсь во всех падениях,
совершенных с безначальных времён.
Радуюсь деяниям на благо живых существ
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.
Молю, пребывай на благо существ.
Посвящаю собрание добродетели
ради достижения просветления. བྱེད་

བཞི་པ་མཆོད་རྒྱུ་བྱིན་རྒྱལ་ས་ནི། 4. Благословение субстанций подношений.

ཨོྃ། རིན་ཆེན་སྦྱོད་མཆོག་ཡངས་པ་རུ།
ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པའི་ཆོག་ས།
རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའི་བྱོན་འགོང་བ།
ཀྱན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་གྱུར།
ཨོྃ་བཟླ་སྤྱི་ར་ཏེ་ཁོ།

OM: В обширном высшем драгоценном сосуде
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,
Необъятных как небо,
Становятся подобными
облакам подношений Самантабхадры. ཨོྃ

ཅེས་བརྒྱུ་སྤྱིན་འགྲོའི་ཡན་ལག་ཚངས། Этим завершается предварительная часть

དངོས་གཞི་ལྷ་ཡི་ཉིང་འཛིན་ནི།

Б. Основная часть. 1. Самадхи божества.

ཡུལ་ཆོས་ཀྱན་དམིགས་མེད་སྟོང་པའི་ངང་། གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་ལྷ་ན་སྤྱད། རིན་ཆེན་སོ་བྱང་ཉམས་དགའ་བར་།
སྒྲ་ཆོགས་མཆོད་སྤྱན་འབྲིགས་པའི་དབུས་། པར་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ་། བཙམ་ལྷན་སྤྱན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི།
སྐྱུ་མདོག་བེ་རྒྱུ་ཡི་མདངས་། མཚན་དཔའི་རབ་མཛེས་ཞི་ཆགས་ཉམས་། སྤྱག་གཡས་མཆོག་སྤྱན་ཨ་རུ་ར་།
གཡོན་པས་བེ་རྒྱུ་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས་། ལྷ་རྒྱས་དར་གྱི་སྟོད་གཡོག་དང་། སྤྱད་ལ་དར་དམར་ཤམ་ཐབས་གསོལ་།
སྤྱན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་སྤྱག་སོར་གདུབ་། དབུ་ལ་རིགས་ལྷའི་ཕྱོ་ཆོམ་སྤྱས་། ལོངས་སྟོད་རྫོགས་སྤྱི་ཆས་རྣམས་རྫོགས་།
ཞབས་གཉིས་དགྱེལ་མོ་རྒྱང་གིས་བཞུགས་། འཁོར་དུ་བདེ་གཤེགས་མཆོད་བདུན་དང་།
སྤྱན་སྤྱང་ཞིང་སྟོན་བཀའ་སྟོད་ཆོགས་། སྤྱང་སྟོང་འཛིན་མེད་འཇའ་ཆོན་བཞིན་། སྐད་ཅིག་གནས་འདིར་སྤྱན་དངས་བསྐྱིམ་།

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана
В исполненном радости драгоценном дворце
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.
Правая рука в мудре высшего даяния держит (цветок) арура.
В правой — покоится чаша с лазуритом.
(На теле) — божественные субстанции, шелковая жилетка,
Снизу — шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.
На голову возложена корона с пятью грудями драгоценностей.
Так завершены все украшения Самбхогакаи.
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,
Охранитель врачей Шинглон, собрание зрителей Слова.
(Всё собрание) явлено и пустотно, без цепляния, подобно радуге.
Мгновенно призывается на место и сливается. ☸

གཉིས་པ་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་འདྲན་ནི།

2. Призывание собрания божеств

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྤྱལ་པའི་
ཞིང་། ལྷ་ན་སྤྱག་པའི་གནས་མཆོག་ནས།
བཙུམས་ལྷན་བདེ་གཤེགས་སྤྱན་སྒྲུབ་དང་།
འཁོར་དང་བཀའ་སྲོད་སྤྱན་སྒྲུབ་ཆོག་སེ།
སྤྱབ་པའི་གནས་མཆོག་དམ་པ་འདིར།
བདག་དང་གནས་ཁང་ཡོ་བྱད་བཙས།
བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།
བགའ་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ།
ཨོྃ་གུ་རུ་པྱཱེ་པཱཱེ་བཱཱེ་ས་མ་ཡཱེ་ཨོྃ་

ХУМ ХРИ། Из Дхармадхату, чистой проявленной земли,
Высшей обители Сударшана
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания
Придите в это высшее святое место практики,
Меня, обитель и все материалы,
Молю, благословите!
Устраните препятствия и заблуждения. ཨོྃ

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЕ САМАЯ ДЗА ДЗА ཨོྃ

གསུམ་པ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི། 3. Просьба пребывать

སྒྱིཾ རྣལ་འབྱོར་གར་བཞུགས་སུལ་པའི་ཞིང་།
པདྨའི་ཁྲིའི་གདན་སྟེང་དུ།
སྤྲུལ་སྤྱོད་གཤེགས་སུལ་འཁོར་ཚོགས་།
དབྱེར་མེད་དབྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཞུགས་།

В обители йогинов, проявленной земле,
На троне из лотоса, солнца и луны,
Гуру Врачеватель с проявленным окружением татхагат
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо. བྷ།

བཇོ་ས་མ་ཡུ་ཏིཐུ་ལྷན་།

БАДЗРА САМАЯ ТИЩТА ЛХАН བྷ།

བཞི་པ་གྲུ་པའི་ཕྱག་འཆལ་ནི།

4. Почтительное простирание

ནོ། སྐྱེ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།
མ་འགགས་རྩལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཤར།
སོ་སོར་འཇིག་པ་རྣམ་པར་དག།
གཉིས་མེད་ངང་ནས་ཕྱག་བབྱེའོ།

ХО། Из нерожденной Дхармадхату,
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,
Полностью очистив отдельные привязанности,
В состоянии недвойственности простираюсь! བྱེ།

ན་མོ་ཕུ་རུ་ཤ་ཡ་ནོ།

НАМО ПУРУШАЯ ХО བྱེ།

ལྷ་པ་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ནི། 5. Подношение

ཨོྃ། སྤྱི་མཆོད་འདོད་ཡོན་ནམ་པ་ལྷ།
ནང་མཆོད་གཟུགས་སྒྲིབ་རྩེ་རེ་གཤམ་
གསང་བ་སྒྲན་ར་ཀ་སྒྲ་ལི་ཚོགས་མཆོད་འབུལ་།
དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་དགྲེས་མཆོད་འབུལ་།

OM: Внешние подношения — пять желаемых объектов
Внутренние подношения —
формы, звуки, запахи, вкусы и касания,
Тайные — амриту, ракту и бхалингту,
Радостно предлагаю собранию божеств. བློ་གྲོལ་།

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཌྟ་ཨུཾ་ཕུཾ་ཕུཾ་ཧཱུྃ་ཨ་ལོ་ཀེ་གཞུ་ནི་མིའི་ཤུ་རུ་པ་ཤུ་གཞུ་ར་ས་སྒྲ་མ་རུ་ཨ་མི་ཏ་ར་ཏ་སྒྲ་ལི་ཏ་གུ་བྱ་ཕུཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་།

OM A HUM BADDRA ARGHAM PATJAM PUSHPA DUPPE ALOKE GANDHE
NEYVITYA SHABTA RUPA SHABTA GHANDHE RASA SPARSHA MAHA
AMRITA RAKTA BHALINGTA GUXYA PUDZA A HUM :

ལྷག་པ་ལྷ་ཚོགས་བསྟོན་པ་ནི།

6. Восхваление собрания божеств

ཧྱུཾ། རྒྱལ་བ་ཀུན་ལས་ཆེས་ཆུང་བུང་།
ཐུགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་གྱིས།
འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཚ་གདུང་གཞིལ།
སྐྱེས་བྱ་བ་དེ་གཤེགས་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

OM: Чудесный среди всех Победителей,
Двенадцатью сердечными благопожеланиями
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, вас восхваляю! ☸

བདུན་པ་འཇམ་བཟའ་བྱ་བ་ནི།

7. Начитывание мантры

ཐུགས་ཀར་རྒྱ་སྟེང་རྩི་ཡིག་མཐར།
སྐྱུགས་སྟེང་མཐིང་མདོག་གཡས་སུ་འཁོར།
འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་ནད་གདོན་བསལ།
དོན་གཉིས་སྐྱེས་གྱིས་བྱུང་པར་དམིགས།

В сердце на луне слог ХРИ:, вокруг него
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй. ☸

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་རྩཱུཾ་པཱཱུཾ་སྐཱུཾ་སྒྱུཾ་ཧུཾ་

OM A HUM GURU BHEYSHADZE SARVA SIDDHI HUM :

ཅེས་ཅུ་བའི་སྒྲིང་པོ་དང་། ། Это — коренная сердечная мантра, и

ཨོཾ་ནཱོཾ་ཐཱཱ་ག་ལྷ་ཏེ།
རྩཱུཾ་པཱཱུཾ་ཧུཾ་བེ་རྒྱུ་པ་རྩཱུཾ་རྩཱུཾ་ཨུཾ་།
ཏཱཱུཾ་ག་ཏཱུཾ་། ཨཱཱུཾ་ཏེ་སྐུ་སྐུ་ཧུཾ་ཨུཾ་། ཏཱཱུཾ་།
ཨོཾ་རྩཱུཾ་པཱཱུཾ་རྩཱུཾ་པཱཱུཾ་མཱཱུཾ་རྩཱུཾ་པཱཱུཾ་པཱཱུཾ་།
རྩཱུཾ་ཨུཾ་སྐུ་རྩཱུཾ་ཏེ་སྐུ་ཧུཾ་།

OM NAMO BHAAGAVATE BHEYSHADZE GURU
BEIDURYA PRABHARADZAYA TATXAGATAJA ARHATE
SAMBYAKSAMBUDDHAJA TADJATA OM BHEYSHADZE
BHEYSHADZE MAHA BHEYSHADZE BHEYSHADZE
RADZA SAMUNGATE SWAHA :

ཞེས་གནུངས་སྐུ་གསུམ་ཅི་འགྲུབ་བརྒྱེད། ། Эту мантру-дхарани, повторяй их, сколько можешь.

В. Завершающая часть. 1. Растворение и появление.

Гуру тает в свет и растворяется во мне.

И вновь мгновенно в состоянии без цепляния

Возникает как Дхармакая — нераздельность проявления и пустоты

За пределами разума узри величие собственного лица! А А А ∴

གཉིས་པ་བསྟོ་བ་སྟོན་ལམ་ནི།

2. Посвящение и благопожелание.

ХО: Все корни добродетели, собранные в трех временах,

Посвящаю в пространстве без представлений трёх сфер.

Все разумные существа круговорота трех сфер

Пусть вместе станут буддами,

ОСВОБОДИВШИСЬ ОТ СТАНОВЛЕНИЯ И ПОКОЯ. ॐ

གསུམ་པ་བཟླ་ཤིས་བདེན་ཆོག་ནི།

3. Слова истины для удачи.

བེ་རྒྱུ་མདངས་འཛོར་མཚན་དཔེའི་སྐྱེ།
འགྲོ་སྒྲིའི་ཁམས་བཞིན་རེ་སྒྲོང་གསུང་།
གསལ་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་བྱུགས་།
གདུལ་བྱ་སྒྲིན་གྲོལ་བཟླ་ཤིས་ཤོག་།

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,
Речь исполняет желания скитальцев.
Ум великой мудрости проясняет все.
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно. ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་ལྟོག་པའི་སྐྱེ་ལ་འགྲོ་སྒྲིའི་ཁམས་བཞིན་རེ་སྒྲོང་གསུང་། འཛོར་མཚན་དཔེའི་སྐྱེ་ལ་གསལ་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་བྱུགས་། གདུལ་བྱ་སྒྲིན་གྲོལ་བཟླ་ཤིས་ཤོག་།

ས་མ་ལུ་། ལྷ་ འདིར་བཞུགས་སྐལ་ལྷན་འབྲམ་ཕྱག་ལུང་། ཐེག་པ་ཆོག་གི་ས་ལ་
རེག་། ཤིན་ཏུ་ཟབ་པོ་སྒྲིང་ལ་ཆོངས་། བཀའ་འདི་ཞིང་སྒོན་སྒྲེ་དགུས་གཉེར་།

САМАЯ ГУХЬЯ Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч (на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо глубокой сути. Это учение охраняют Шинглоны девяти видов.

ཅེས་པའང་ཆོས་འདིའི་བཀའ་བབ་རྩི་ལྷུང་གིས་བསྐྱབས་ཤིང་བདག་ལ་གསོ་རིག་རྒྱུད་བཞིའི་དགོངས་དོན་ཟབ་མོའི་པ་ཕྱག་བརྩལ་བའི་སྒྲོབ་དཔོན་དམ་པ་རྒྱ་གྲིའི་བཞེད་སྒྲོང་དུ་དུས་
མཐའི་གཉེར་མིང་འཇིགས་མེད་རྩིས་དག་པར་བྲིས་པའི་དགོ་བས་འགྲོ་ཀུན་བེ་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དབྱགས་དབྱང་ཐོབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག་།

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учитель Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуге да обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритового света! Перевел лама Пема Тринлей

དཔལ་ལྷན་རྒྱུ་སེམས་དཔལ་ལ་བརྟེན་ནས་སྡིག་སྒྲིབ་སྦྱང་ཞིང་དོན་གཉིས་སྦྱབ་ཐབས་ཀྱི་མན་ངག་ཅིནྟ་མ་ཁི་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Тертон кенпо Джикмэ Пунцок Джюнгней

Краткая Практика Ваджрасаттвы

Чинтамани. Упадеша по садхане двух смыслов.

Очищение злодеяний и помрачений с опорой на Славного Ваджрасаттву.

སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།

Приход к Прибежищу:

ན་མོ། འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པའི་བར་།

རིགས་དང་དགྲིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་བདག་།

སྒྲ་མ་དོ་ཇི་སེམས་དཔའ་ལ།

ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

НАМО : С этого момента

и до обретения сердца Просветления

Я с глубокой верой прихожу за

Прибежищем к Гуру Ваджрасаттве,

Владыке океана Семейств и мандал. བྱེད་

Повтори 3 раза.

སེམས་བསྐྱེད་ནི།

Зарождение бодхичитты:

མ་ཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་ཀུན་།

གཏན་བདེའི་ས་ལ་དབྱུགས་དབྱང་ཕྱིར་།

ལུས་ངག་ཡིད་ཀྱི་བརྩོན་པ་ཀུན་།

བྱང་ཆུབ་ལམ་དང་འབྲལ་མི་བྱེད་།

Чтобы всевозможные скитальцы, соразмерные небу,

Нашли отдых в земле постоянного счастья,

Всё усердие тела, речи и ума направляю,

Чтобы не сходить с Пути Просветления. བྱེད་

После Прибежища и бодхичитты вначале:

Передо мной посреди океана облаков подношений
На троне из белого лотоса и луны (появляется)
Собрание Семейств, Славный Ваджрасаттва,
С оттенком белого сияния полной луны, ☸

С одним ликом, в двух руках ваджр и колокольчик,
Полностью украшен как Самбхогакая,
сидит, скрестив ноги.
Лучи света Изначального Знания
распространяются в десяти направлениях.
Представляй сияющую сущность с ясным умом. ☸

གྱི་མ་གླུ་མ་དོ་རྩེ་སེམས་སུ།
སྒྲིན་གྱི་དམ་བཅའ་ཉིར་དགོངས་ནས་སུ།
བདག་སོགས་ཉམ་ཐག་སེམས་རྣམས་སུ།
ཐུགས་རྩེས་རྩེས་སུ་འཛིན་པར་མཛོད་སུ།

Ох! Гуру Ваджрасаттвы!
Вспомни свои прошлые обещания,
Позаботься с милосердием
Обо мне и других обездоленных существах. བྷཱུཿ

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་བར་དུ།
ལུས་ངག་ཡིད་གྱི་སྒྲིག་ལྷུང་རྣམས་སུ།
རི་ལྷར་ཁོང་དུ་དུག་སོང་ལྷུང་སུ།
གཞོང་འགྲོད་དུག་པོས་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་སུ།

С безначальных времён и до этого момента
Злодеяния и падения тела, речи и ума,
Подобные выпитому яду,
С сильными сожалением
и стыдом я признаю и оставляю. བྷཱུཿ

ཕྱིན་ཆད་སློག་ལ་བབས་གུར་ཀྱང་ཅེ།
མི་འོས་ལས་རྣམས་མི་བགྱིད་ནེ།
འཇུག་པའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་མཛོད་ལ་ཅེ།
འཇམ་མཉེན་ཕྱག་གིས་དབུགས་དབྱུང་སྒྲོལ་ཅེ།

Впредь, даже под угрозой для жизни,
Не буду совершать неподобающих поступков —
Взираю открытыми глазами, с улыбкой,
Освободи своими нежными руками! ཅེ།

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཅེ།
དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཀྱན་དག་ཅིང་ཅེ།
མཆོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་ཅེ།
ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅེ།

Пусть я и все разумные существа
Все повреждения самай очистим,
Все высшие и обычные достижения
Обретём прямо сейчас! ཅེ།

ཅེས་པ་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་ཚུལ་དུ་སྟོབས་བཞི་ཚང་བའི་སྒོ་ནས།

Так молись посредством врат полных четырёх сил, затем:

ཨོཾ་བདྲ་ས་ཏཱ་ཁུཾ་

OM BAZRA SATVA HUM

འབྲུམ་ཤྭག་བཞི་བརྒྱུས་ན་རྩ་བའི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་འང་བྱང་བར་འགྱུར་རོ། ས་མ་ཡ། མཐར་བསྡོམ་དང་བྲག་ཤིས་བྱའོ།

Если повторить эту мантру четыреста тысяч раз, то даже коренные нарушения самай будут очищены. САМАЯ. В конце — посвящение и строки удачи.

བསྐྱེད་སྒྲུབ་ནི།

Посвящение и молитва:

རྩྱེ་ འདིས་མཚན་དུས་གསུམ་དགེ་ཚོགས་ཀྱི་ནི།
མཐའ་གྲས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བསྐྱེད་
ཀྱན་གྱང་དོན་ཅེ་སེམས་དཔའ་ཡི།
གོ་འཕང་སྒྱུར་དུ་འཐོབ་པར་ཤོག།

བཀྲ་ཤིས་བརྒྱུད་པ་ནི།

Выражение удачи:

ཨོྃ། གང་སྒྲུང་སྒྲུ་ཡི་རྒྱན་དུ་དག།
སྒྲ་གྲག་སྒྲགས་ཀྱི་རོལ་བར་རྒྱུགས།
བན་རྟོག་སྒྲུགས་ཀྱི་ངང་དུ་སྒྲིན།
ཕུན་ཚོགས་དཔལ་འབར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

Всё собрание добродетели этой
практики и трёх времён
Посвящаю на благо бессчётных скитальцев.
Пусть все быстро достигнут
Уровня Ваджрасаттвы.

Всё видимое — чистые украшения Тела,
Звуки — завершённая игра мантр,
Мышление созревает в состояние Ума.
Да будут удачно обретены изобилие и благоденствие. ཨོྃ

ཞེས་པ་འདི་མི་གྲང་རྒྱ་༥་ཆོས་ཀྱི་ལ་དག་དབང་གྲོ་བྱོས་མ་ཚུངས་མེད་པས་རིག་ཁམས་དྲངས་པའི་རྩལ་ལས་གར་བ་ལྟར་གྲོ་བ་ཤུ་ཚུ་ལ་ཁྲིམས་དྲི་མེད་ཀྱི་ཁྲིས་པ་དགོ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེ།
སྤྱི་ལོ་༡༩༩༧་རྒྱ་༥་ཆོས་ཀྱི་ལ་འོ་ཅེ།

Это в 11 день 3-го месяца года огня-быка (1 апреля 1997 г.) у Нгаванга Лодро Цунгмэ (кенпо Джикмэ Пунцок Ринпоче) из ясной потенции сферы Ведения появилось, и ученик Цултрим Дримэ записал. Да будет благо! :
Перевёл лама Пема Дудул

После рецитации

В любой садхане после завершения повторения основной мантры.

Для исправления ошибок рецитации повтори три раза:

ཨ་ཨྲ། ཨི་ཨྲི། ཨུ་ཨྲུ། ཨོ་ཨྲོ། ཨེ་ཨྲེ། ཨེ་ཨྲེ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ། ཨོ་ཨྲོ།
ཀཾ་མཾ་ཀཾ་མཾ་ ཅཾ་ཨྲླཾ་ ཅཾ་ཨྲླཾ་ ཅཾ་ཨྲླཾ་ ཅཾ་ཨྲླཾ་ ཅཾ་ཨྲླཾ་ ཅཾ་ཨྲླཾ་ ཅཾ་ཨྲླཾ་ ཅཾ་ཨྲླཾ་ ཅཾ་ཨྲླཾ་ ཅཾ་ཨྲླཾ་

А АА И ИИ У УУ РИ РИИ ЛИ ЛИИ Э ЭЭ О ОО Ам Ax

КА KxA ГА GxA HxA

ТрА TrxA ДрА DrxA НрА

ПА PxА БА BxA МА

ЧА ChxA ДЖА DJxA НЬЯ

ТА TxA ДА DxА НА

Я РА LA ВА ША ЩА СА ХА КЩА

ཨོཾ་བཏུ་མ་ཏུ་མ་མ་ཡ། མ་རུ་པ་ལ་ཡ། བཏུ་མ་ཏུ་རྟོ་པ་ཏིལ། རིལྟོ་མེ་གླ་ལ། ལུ་ཏྲེ་མེ་གླ་ལ། ལུ་པེ་ཏྲེ་མེ་གླ་ལ། ལ་རུ་མཏྲེ་མེ་གླ་ལ།
 སམ་སེལྟོ་མེ་པ་ལ་མྱ། སམ་ཀམ་ལུ་ཅ་མེ། ཅིལྟོ་པྱི་ཡི་ཀུ་རུཾ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ་གླ་པ་ལྷན། སམ་ཏ་ལྷན་པ་ཏ། བཏུ་ལྷ་མེ་ལུམྱ། བཏྲེ་གླ་ལ།
 མ་རུ་མ་མ་ཡ་ས་ཏུ་ཨུཾ།

ОМ БАДЗРАСАТВА САМАЯ МАНУПАЛАЯ БАДЗРАСАТВА ТВЕНОПА ТИШТхА ДРИДхО
МЕБхАВА СУТОЩЬЁ МЕБхАВА СУПОЩЬЁ МЕБхАВА АНУРАКТО МЕБхАВА САРВА
СИДДИМ МЕПРАЯЧЧхА САРВА КАРМА СУЧАМЕ ЧИТТАМ ШРИЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА
ХА ХА ХОх БхАГАВАН САРВА ТАТхАГАТА ВАДЖРА МАМЕ МУНЬЧА БАДЖРИ БхАВА
МАХА САМАЯ САТВА Ах

[illegible]

Е ДХАРМА ХЕТУ ПРАБХАВА ХЕТУН ТЕЩАНТАТ_ХАГАТО ХЬЯВАДАТ ТЕЩАНЧА
ЁНИРОД_ХА Э ВАМ ВАДИ МАХА ШРАМАНАЯ СВАХА

После этого повтори разделы подношения и восхваления садханы, если они имеются. Далее возможны практики раскаяния, подношения Охранителям и ганапуджа.

༄༅། །གསོལ་བ་ལྟན་ནི།།

Додрубчен Джикмэ Тринлей Озер

Краткое подношение Защитникам

ཨོཾ་ཨཱི་ཨུཾ་ ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ་

སྐད་ཅིག་བླ་ཆོག་ས་རང་མདུན་ཐོད་སྐྱོད་སྟེང་།

དུམ་གཅིག་ཀ་ལྷ་ལ་ཡི་སྟོད་ནང་དུ།

ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ་སོགས་སྟོར་སྟོལ་རྫས།

སྟོ་བསྟུའི་འཕུལ་གྱིས་རྒྱལ་ཀུན་གསང་གསུམ་བཅུད།

སྟུན་བླངས་གཏོར་མའི་རྫས་དང་དབྱེར་མེད་གྱུར།

РАМ ЯМ КХАМ ∴ ОМ А ХУМ ∴

КЭЧИК ТЕНДЗОК РАНДЮН ТОГЬЕ ТЕН

ТУМЧИК КАПАЛАЙИ НОНАН ТУ

ШАНГА ДУЦИ НАСОК ДЖОРДРОЛ ДЗЕ

ТОДУ ТУЛКЫИ ГЬЯЛКЮН САНСУМ ЧУ

ЧЕНТАН ТОРМЕ ДЕТАН ЕРМЭ ГЬЮР

Мгновенно завершённое памятование (создает) передо мной на очаге из черепов

Сосуд — цельную капалу, в которой находятся

Пять видов мяса, пять нектаров и другие вещества союза и освобождения.

Чудом распространения и собирания сущность трёх тайн всех Победителей

Призывается и становится нераздельной с веществом торма.

དངོས་འཛིན་དྲི་མས་མ་སྒྲགས་མཆོད་གཏོར་རྫས།
སྤྱི་ནང་གསང་བའི་དཔལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི།
མཆོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་བཀའ་སྲུང་ཆོས་སྲུང་སྟེ།

НОДЗИН ДРИМЕ МАБАК ЧОТОР ДЗЕЙ
ЧИНАН САНВЕ ПАЛЙОН РАПДЕН ДИ
ЧОКСУМ ЦАСУМ КАСУН ЧОСУН ЧИ

Эти вещества подносимой торма, незапятнанные грязью привязанности к вещам,
Наделенные внешними, внутренними и тайными славными качествами,
Предлагаю Трём Драгоценностям, Трём Корням,
Охранителям Слова и Защитникам Дхармы,

བྱང་པར་སྐྱགས་སྐྱང་ཨི་ཀཱ་ཏི་དང་།
 དཔལ་མགོན་མ་ཉིང་མགོན་པོ་པོ་བྱུང་ཆོགས།
 སྒོལ་གིང་རྩི་ལྷེ་ལགས་པ་མཆེད་འཁོར་བཅས།
 གཟའ་བདུད་ཆེན་པོ་གདོང་མོ་སྒྲིབ་བྱུང་འཁོར།
 དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་མིང་སྤྱིང་བྱུང་པོ་དང་།
 ཆོ་རིང་མཆེད་ལྷ་གཡུ་སྒྲོན་བསྟན་མར་བཅས།
 སྤྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྤྱིན་སྤྱིབ་བྱུང་ནམས།
 སྐལ་པ་ཡང་སྐལ་འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས།

КЕПАР НАКСУН ЭКАДЖАТИ ДАНГ
 ПАЛГОН МАНИН ГОНПО ПОГЬЮ ЦОК
 ДОЛКИН ДОРДЖЕ ЛЕКПА ЧЕКОР ЧЕ
 ЗАДУ ЧЕНПО ДОНМО ДЕГЬЕ КОР
 ДУРТРО ЛХАМО МИНСИН ГЬЕПО ДАНГ
 ЦЕРИНГ ЧЕННА ЮДРОН ТЕНМАР ЧЕ
 ЧИНАН САНВЕ ЛАСИН ДЕГЬЕ НАМ
 ТРУЛПА ЯНГТРУЛ КХОРДАН ЯНКОР ЧЕ

А особенно, хранительнице мантр Экаджати,
Славному защитнику Манингу Гонпо и сонму мужских охранителей,
Разрушительному Дордже Легпе вместе с окружением,
Великому Рахуле со свитой восьми классов Донгмо,
Богиням кладбищ, восьми братьям и сёстрам,
Пяти сёстрам Церингма, Юдронме, двенадцати Тенма,
Восьми внешним, внутренним и тайным классам божеств и духов, -
Вместе с их воплощениями, перевоплощениями, окружением и соокружением. ཨོཾ

མཆོད་ཅིང་བསྟོད་དོ་བསྐྱང་ངོ་མངའ་གསོལ་ལོ།
དབྱེས་ཤིད་ཆོམ་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།
རབ་འབྱམས་ཕྱིན་ལས་གང་བཅོལ་འབྱུང་པ་དང་།
འཕྲལ་ཕུགས་ཡོངས་དག་སངས་རྒྱས་འབྱུང་པར་ཤོག།

ЧОЧИН ТОДО КАННО НАСОЛ ЛО
ГЬЕШИ ЦИМПАР ДЗОЛА НЬЯМЧАК ШАК
РАПДЖАМ ТРИНЛЕ КАНЦОЛ ДРУПА ДАНГ
ТРАЛПУК ЁНГЕ САНГЬЕ ДРУПАР ШОК

Подношу, восхваляю, исполняю обеты и славлю!
Возрадуйте и насладитесь, простите мои ошибки.
Завершите все предначертанные бескрайние деяния.
Пусть сейчас и навсегда мы полностью осуществим благо и обретем Просветление.

ཅེས་པ་འདི་ཡང་བསྐྱེད་ཆོས་འཕེལ་ངོར། །རྫོགས་སྒྲེལ་བ་ཡོངས་སུ་དག་བར་གྱུར་ཅིག །དགའོ། །
По просьбе Пема Чопела это написал Дола. Да будет благо!

༄༅། །མ་མགོན་སྤྱི་གསོལ་བསྐྱེད་པའི་སྣོད་པོའི་བཅ་ཏོག་བཞུགས།།

Додрубчен Первый

Шкатулка сути:
Краткое общее подношение охранителям

ཧཱུྃ། ལྷགས་གྱི་བདག་མོ་ཨི་ཀ་ཙྰ་ནི་མ།།
ལྷགས་ལྷན་ནག་པོ་ལྷ་སྒྲིན་འདུལ་བའི་ལྷ།།
འདོད་ཁམས་དབང་ལྷག་ལྷ་མོ་རི་མ་ཏི།།
བྱང་སྟོང་ཆེན་པོ་གཟའ་མཆོག་རྒྱ་ལྷ་ལ།།
གནོད་སྦྱིན་ཆེན་པོ་ཤན་པ་དམར་ནག་དང་།།
སྟོག་བདུད་ནག་མོ་ཁམས་གསུམ་སྟོག་གི་བདག།

ХУМ НАКЪИ ДАКМО ЭКАДЖАТИ МА
ЛЕКДЕН НАКПО ЛАСИН ДУЛВЕ ЛА
ДОКАМ ВАНГЧУК ЛАМО РЕМАТИ
ТАНСОН ЧЕНПО ЗАЧОК РАХУЛА
НОДЖИН ЧЕНПО ШЕНПА МАРНАК ДАНГ
СОКДУ НАКМО КАМСУМ СОККИ ДАК

ХУМ Мать Экаджати, повелительница мантр;
Махакала Легден, Божество, укрощающее богов и ракшасов;
Лхамо Ремати, владычица сферы желаний;
Рахула, великий риши, высший среди планет;
Великий якша, бордовый Шенпа;
Сокду Накмо, повелительница жизненной силы трех сфер;

དམ་ཅན་སྐྱེས་བུ་བཟླ་ཐིག་ལེ་རྩལ།།
བྱིད་རྣམས་ཡབ་ཡུམ་སྲས་འཁོར་བཅས་རྣམས་ཀྱིས།།
དངོས་འགྱུར་ཡིད་སྤུལ་མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་ལ།།
ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལ་སོགས་རབ་འབྱམས་ལས།།
ཐོགས་མེད་སྤྱར་འབྱུང་བསྟན་འགྱོར་ཕན་དང་བདེའི།།
སྤང་བ་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་རྟག་གསལ་ཤོག།

ТАМЧЕН КЬЕПУ ВАДЖРА ТИКЛЕ ЦАЛ
КЬЕНАМ ЯПЬОМ СЕКОР ЧЕНАМ КЬИ
НОДЖОР ЙИТРУЛ ЧОТОР ДИЩЕ ЛА
ЩИГЬЕ ВАНТРАК ЛАСОК РАПДЖАМ ЛЕ
ТОКМЭ НЬЮР ДРУП ТЕНДОР ПЕНДАН ДЕ
НАНГВА ГЬЮНЧЭ МЭПАР ТАКСАЛ ШОК

Ваджра Тигле Цал, держатель обетов, высшее существо;
Все вы, Отцы, Матери и дети вместе с окружением,
Примите эти торма, как действительно приготовленные, так и проявленные умом подношения,
Беспрепятственно и быстро осуществите обширные деяния
Умиротворения, увеличения, подчинения, ярости и другие,
Непрерывно излучайте поток сияния блага и счастья для учения и скитальцев.

མ་མགོན་སྤྱི་གསོལ་བསྐྱེས་པ་ཀུན་བཟང་གཞན་པན་གྱིས་བབྱིས་པའོ། །

Это краткое подношение составил Кунзанг Шенпен.

འུཾ་ རྫོགས་བསྐྱེད་པ་ནིཾ་

Рикдзин Джикмэ Лингпа

Краткое подношение трапезы

ཨོཾ་ཡེ་ཨེ། ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ།

РАМ ЯМ КХАМ ཨོཾ་ ཨོཾ་ А ХУМ ཨོཾ་

ཆོག་ས་རྒྱ་ས་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྒྱལ།
ཆོག་ས་རྒྱ་ཆོག་ས་བདག་རིག་འཛིན་གླ་མ་དང་།
གདན་གསུམ་དགྱིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག་།
དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཆོས་སྒྲོང་རྣམས་།
འདིར་གཤེགས་ལོངས་སྤྱོད་ཆོག་ས་ཀྱི་མཆོད་པ་བཞེས་།
འགལ་འཁྲལ་ནོང་དང་དམ་ཆོག་ཉམས་ཆག་ལའགས་།
ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིང་སུ་སྒྲོལ་།
སྒྲག་གཏོར་བཞེས་ལ་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་།

ЦОКДЗЕ ДОЁН ЕШЕ РОЛПЕ ДЖЕН
ЦОКДЖЕ ЦОКДАК РИКДЗИН ЛАМА ДАНГ
ДЕНСУМ КЫЛКОР НЕЮЛ НЬЕРЩИ ДАК
ПАВО КХАНДРО ТАМЧЕН ЧОКЬЁН НАМ
ДИРШЕК ЛОНЧО ЦОКЬИ ЧОПА ЩЕ
ГАЛТРУЛ НОНТАНГ ТАМЦИК НЬЯМЧАК ШАК
ЧИНАНГ ПАРЧЭ ЧОКЬИ ЙИНСУ ДРОЛ
ЛАКТОР ЩЕЙЛА ТРИНЛЕЙ ДРУПАР ДЗО ཨོཾ་

ཨོཾ་ཨཱི་ཨུཾ་ ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

РАМ ЯМ КХАМ ॐ ОМ А ХУМ ॐ

Подносимые вещества, объекты удовольствия украшены игрой изначального знания.
Владыка собрания, ведущий собрания, Хранители Знания, Гуру, и
Хозяева двадцати четырех мест мандалы трех престолов,
Множество даков, дакинъ, хранителей обетов, охранителей Дхармы,
Придите сюда и отведайте подношение трапезы чувственных наслаждений.
Раскаиваюсь в ошибках, заблуждениях и осквернении священных обетов.
Освободите внешние и внутренние препятствия в дхармадхату.
Примите остатки, торма и осуществите деяния. ॐ

ཨོྃ་གུ་རུ་རྩེ་མ་རྒྱལ་ནི་ག་ཏ་ཙ་ག་ཕུ་ཇ་རྩེ་
ཡུ་རྩོ་ཕུ་བ་ལི་རྩེ་ཁྲ་རྩེ་

OM GURU DEVA DAKINI GANACAKRA PUDZA HO
UCIUSTA BALINGTA KHAHI ཨོྃ

འཇིགས་མེད་སྒྲིང་པས་སོ།།

Написал Джикмэ Лингпа

Тертон Ньима Дракпа

Подношение воды Красному Дзамбале

ཇོ་མ་གླ་ལའི་ཁུ་སྒྲིན་ཐུར་གསལ་སྒོམ་ཕྱི་བས་སྒྲུར་བ་བཞུགས།

Подношение воды Дзамбале. Дополнительная практика для использования медитаторами.

ཇོ་མ་ལི་ཁུ་སྒྲིན་གཏོང་བར་འདོད་པས། ཟངས་གཞིང་ནམས་སུ་ཁུ་སྒྲུགས་སྒྲིན་ཏེ།

Если желаешь выполнить подношение воды Дзамбале, то налей воду в медную чашу и призывай:

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་

ལན་གསུམ།

OM A HUM

Повторить три раза

ཕྱི་བདག་གཞན་དབུལ་བ་རྒྱུན་གཙོད་ཕྱིར།
ཇི་མ་གྲུ་ལ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ།
བྱང་རྒྱལ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

ХУМ Я и другие, чтобы прекратить постоянную нужду,
Прихожу за Прибежищем к Дзамбале.
Зарождаю высший помысел Просветления.

མདུན་ཏུ་ཇི་མ་ལ་སྐྱུ་མདོག་དམར།
ཞལ་གཙོག་ཕུག་གཉིས་སྐྱུ་ལུས་སྒྲི།
ཕུག་གཡས་མོར་བྱ་དབང་རྒྱལ་བསྐྱམས།
ཐུགས་ཀར་གཏོད་པའི་རྒྱལ་གྱིས་འཛིན།

Передо мной — Дзамбала, красного цвета,
Одноликий, двурукий, с мощным телом.
В правой руке — царская драгоценность
Поднята у сердца в жесте вверения.

ཕུག་གཡོན་ནེའུ་ལེ་སྐྱ་སྒྲིབ་བརྟེན།
གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་དོར་སྐབས་འབྱིང་།
སྤྱན་གསུམ་སྒྲ་ར་སྤྱིན་མ་སེར།
དབུ་སྐྱ་ཐོར་ཙོག་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན།

Левая рука держит мангуста у поясницы.
Сидит (на драконе), поджав правую ногу и отставив левую.
С тремя глазами, золотой бородой и бровями.
Волосы собраны в пучок, украшенный драгоценностями.

སྒྲ་ཚོགས་རྒྱན་ལྗན་དར་དཔུངས་འཕྱོ།
འོད་དམར་འབྱིལ་བའི་སྒྲོང་དུ་བསྒྲེམ།
གཞན་ཡང་ནོར་ལྷ་རྒྱུ་མཚོའི་ཚོགས།
དཔག་ཏུ་མེད་པས་བསྐྱོར་བར་བསྒྲེམ།

В разнообразных украшениях, развеваются шёлковые ленты.
(Пребывает) в Просторе вихрей красного цвета.
Помимо того, окружён немислимым собранием
Божеств богатства, так медитируй.

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་གཉིས་མེད་གསལ།
ཐུགས་ཀའི་ཉོར་བྱ་དབང་རྒྱལ་ལས།
འོད་ཟེར་མི་ལྷ་དམར་པོ་འབར།
བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་ཆུ་ཕུལ་བས།
སྐོམ་པའི་གདུང་བས་ཡོངས་སུ་ཚིམ།
འདྲོད་པའི་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་ཐོབ་གུར།

Представляй, что самаясаттва и джняна-саттва нераздельны.
Из царской драгоценности у сердца (вырываются)
Лучи света языками полыхающего красного пламени.
Благословлённая подносимая вода
Жажду алчущих полностью удовлетворяет,
Все желаемые достижения обретаются.

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་།

Так произноси, и далее:

ཨོཾ་ཇམ་གླ་ལ་རྩིང་ཡ་རྩུ་རྩུ་སྒྲ་ལྷ།

བརྒྱ་ཙུ་བརྒྱ་དུ་ཀྱིས་རྒྱ་གཙང་འབུལ།

ОМ ДЗАМБАЛА ХРИДАЯ
ХУМ ХУМ СВАХА

Повторив 108 раз, чистую воду поднеси.

ཨརྒྱུ་པརྩི་ཕུཤེ་རྩུཔེ་ཨྲུ་ལོ་གེ་གཞུ་ནི་མི་རྩུ་ཤརྩ་སརྩ་ཕུ་ཇ་ཨྲུ་རྩུ།

АРГХАМ ПАДЬЯМ ПУШПЕ ДЮПЕ АЛОКЕ ГАНДХЕ НЕВИДЬЯ ШАБДА

ཀྱིས་མཆོད།

Так подноси.

ཧྱུ་མོར་གྱི་དབང་ཕུག་ཇམ་གླུ་ལ།
དབུལ་བ་སེལ་བའི་ཀུ་ལེ་ཡུམ།
གཞོན་སྤྱན་ནོར་ལྷའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།
མཆོད་པ་དམ་པ་འདི་འབུལ་བཞིས།

ХУМ Владыка сокровищ, Дзамбала,
Рассеивающая нужду Мать Куле,
Собрание якшей, божеств богатства,
Вам предлагаю это превосходное подношение.

འཇམ་གླིང་ཟས་ནོར་དཔལ་འབྱོར་དབང་།
ཁ་རྩེ་དབང་ཐང་ཆོ་བསོད་སྟོབས།
སྒྲིན་གྲགས་གཟི་བརྩིད་འདུ་བ་བཞི།
ཐམས་ཅད་དབང་བསྐྱུས་བདག་ལ་སྦྱོལ།

На земле власть над пищей,
драгоценностями, благосостоянием,
Удачу и влияние, долголетие, заслуги и силу,
Славу, великолепие, четыре способа собирания,
Всё это собрав, даруйте мне.

ཨོཾ་ཇམ་བླ་ལ་མྱིང་ཡ་མྱི་མྱི་སྣ་ལྷ།
སངས་སྐྱོང་པ་ལ་མྱི།

OM DZAMBALA HRIDAYA HUM HUM
SWAHA SARVA SIDDHI PXALA HUM

ཅེས་བརྗོད་ཡེ་ཤེས་པ་གཤེགས། དམ་ཚིགས་བསྟུ། རྒྱ་སྤྱོད་ལས་མཐེབ་སྤྱོད་གྱིས་ལྷེ་ལ་རེག་ཅིང་ཕྱོགས་བཞིར་གཏོར།

Так произнеси, и джнянасаттва уходит. Самаясаттва растворяется.

Подносимую воду безымянным пальцем возьми, коснись языка и разбрызгай в четырёх направлениях.

མྱི། འདོད་ཡོན་ལོངས་སྤྱོད་བསོད་ནམས་དཔལ།
དངོས་གྲུབ་ཟད་མེད་རྒྱ་བའི་རྒྱན།
ཡིད་བཞིན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པའི།
བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད།

HUM Желаемые объекты наслаждений, славную заслугу,
Достижений незапятнанный поток,
Исполнение всех желаний и надежд,
Удача в этом да будет дарована вместе с достижениями.

བསོད་ནམས་རི་བོ་བཞིན་ཏུ་བརྟན་པ་དང་།
བརྟུད་འཛིན་ཉི་ཟླ་བཞིན་ཏུ་གསལ་བ་དང་།
སྙན་གྲགས་ནམ་མཁའ་ལྷ་བྱུང་བྱུང་པ་ཡི།
བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།

Опора заслуги, подобная горе;
Держатели линии, ясные как солнце и луна;
Всеобщая слава, подобная небу; —
Пусть удача сопутствует в этом,
а здесь и сейчас будут счастья и благо.

སོགས་བསྔོ་སྔོན་ཅི་ཤེས་པར་བྱའོ།

И другие посвящения и молитвы, какие знаешь, произноси.

ཅེས་པ་འདི་འཇང་པ་གྲུབ་ཆེན་ཆོས་འཛིན་པས་བསྐྱེད་པོར་རིག་འཛིན་རྣམ་རྒྱལ་གྱིས་སྦྱར་བ་དག་ལེགས་འཕེལ། མཆོ་ལྟོ།

Это по просьбе Держателя Дхармы сиддхи Джангпа составил Рикдзин Намгьял. Да возрастет удача и благо! МАНГАЛАМ

С благословения тулку Рикдзина Ньима Дракпа перевёл лама Пема Дудул.